

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Bóg był z chłopcem. Wyrósł (on), zamieszkał na pustyni i został łucznikiem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dalszych latach Bóg zatroszczył się o chłopca. Wyrósł on, osiadł na pustyni i został łucznikiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Bóg był z chłopcem. Urósł i mieszkał na pustyni, i stał się łucznikiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I był Bóg z onem dziecięciem, Które urosło, i mieszkało na puszczy, był z niego strzelec dobry z łuku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I był z nim: który urósł i mieszkał na puszczy, i zstał się z młodości strzelcem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg był z chłopcem, a ten rósł. Mieszkał on na pustyni i stał się łucznikiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I był Bóg z chłopcem, a gdy podrośł, zamieszkał na pustyni i był łucznikiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg czuwał nad chłopcem, a gdy ten dorósł, zamieszkał na pustyni i został łucznikiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg był z tym chłopcem. Gdy dorósł, mieszkał na pustyni i stał się łucznikiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg czuwał nad chłopcem. Ten dorastał, mieszkając na pustyni; stał się potem łucznikiem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Bóg był z chłopcem, a [on] rósł. Osiadł na pustyni i stał się znakomitym łucznikiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І був Бог з дитям, і виріс. І поселився в пустині. Став же стрільцем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Bóg był z chłopcem; więc podrośł, zamieszkał na pustyni i stał się strzelcem łucznikiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Bóg dalej był z chłopcem, a on rósł i mieszkał na pustkowiu; i został łucznikiem.

¹⁾ łucznikiem, קֶשֶׁת רֶכָה, hebr. strzelcem łucznikiem l. sprawnym łucznikiem.